

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 1, Interlinear English -
G.T. Emery.**

**Σ ΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ
SIRACH (Ecclesiasticus)**

1 Πᾶσα σοφία παρὰ Κυρίου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἐστὶν εἰς τὸν αἰῶνα.

All wisdom from of Lord, and with of him it is into the age.

2 Ἄμμον θαλασσῶν καὶ σταγόνας ὑετοῦ καὶ ἡμέρας αἰῶνος τίς ἐξαριθμήσει;

Sand of sea and drops of rain and days of eternity who can count?

3 Ὕψος οὐρανοῦ καὶ πλάτος γῆς καὶ ἄβυσσον καὶ σοφίαν τίς ἐξιχνιάσει;

Height of heaven and breadth of earth and deep and wisdom who can determine?

4 Προτέρα πάντων ἔκτισται σοφία, καὶ σύνεσις φρονήσεως ἐξ αἰῶνος.

Before of all things has been created wisdom, and understanding of prudence from age.

6 Ῥίζα σοφίας τίνι ἀπεκαλύφθη; καὶ τὰ πανουργεύματα αὐτῆς τίς ἔγνω;

Root of wisdom to whom was revealed? And the refinements of her who perceived?

8 Εἷς ἐστὶν σοφός, φοβερὸς σφόδρα, καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ.

One is wisdom, fearful exceedingly, sitting upon the throne of him.

9 Κύριος αὐτὸς ἔκτισεν αὐτήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐξηρίθμησεν αὐτήν, καὶ ἐξέχεεν αὐτήν

Lord self created her, and saw and numbered her, and poured out her

ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ,

upon all the works of him.

10 Μετὰ πάσης σαρκὸς κατὰ τὴν δόσιν αὐτοῦ, καὶ ἐχορήγησεν αὐτήν τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

With of all flesh according to the gift of him, and furnished abundantly her to the loving him.

11 Φόβος Κυρίου δόξα καὶ καύχημα καὶ εὐφροσύνη καὶ στέφανος ἀγαλλιήματος.

Fear of Lord glory and a boast and cheerfulness and a crown of rejoicing.

12 Φόβος Κυρίου τέρπει καρδίαν, καὶ δώσει εὐφροσύνην καὶ χαρὰν καὶ μακροήμερευσιν.

Fear of Lord gladdens heart, and gives cheerfulness and joy and long life.

13 Τῷ φοβουμένῳ τὸν Κύριον εὖ ἔσται ἐπ' ἐσχάτων, καὶ ἐν ἡμέρᾳ τελευτῆς αὐτοῦ

To the fearing the Lord good it is upon last, and in days of end of him

εὐλογηθήσεται.

he shall be blessed.

14 Ἀρχὴ σοφίας φοβεῖσθαι τὸν Κύριον, καὶ μετὰ πιστῶν ἐν μήτρᾳ συνεκτίσθη αὐτοῖς.

Beginning of wisdom to fear the Lord, and with of faithful in womb she was established to them.

15 Καὶ μετὰ ἀνθρώπων θεμέλιον αἰῶνος ἐνόσσευσεν, καὶ μετὰ τοῦ σπέρματος

And with men for a foundation of an everlasting home, and with of the seed

αὐτῶν ἐμπιστευθήσεται.

of them she will keep faith.

16 Πλησμονὴ σοφίας φοβεῖσθαι τὸν Κύριον, καὶ μεθύσκει αὐτοὺς ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῆς.

Fullness of wisdom to fear the Lord, and makes full them from of the fruits of her.

17 Πάντα τὸν οἶκον αὐτῆς ἐμπλήσει ἐπιθυμημάτων, καὶ τὰ ἀποδοχεῖα ἀπὸ τῶν γεννημάτων

All the house of her to fill full of desirable things, and the storehouses from of the produce

αὐτῆς.

of her.

18 Στέφανος σοφίας φόβος Κυρίου, ἀναθάλλων εἰρήνην καὶ ὑγίαιαν ἰάσεως·

Crown of wisdom fear of Lord, flourishing with peace and perfect health;

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

19 ἐπιστήμην καὶ γνῶσιν συνέσεως ἐξώμβρησεν, καὶ δόξαν κρατούντων αὐτῆς
knowledge and understanding drawing together she sends down, and honour being power of her
ἀνύψωσεν.
exalting.

20 Ῥίζα σοφίας φοβεῖσθαι τὸν Κύριον, καὶ οἱ κλάδοι αὐτῆς μακροήμερουσις.
Root of wisdom to fear the Lord, and the branches of her long-life.

22 Οὐ δυνήσεται θυμὸς ἄδικος δικαιωθῆναι· ἡ γὰρ ῥοπή τοῦ θυμοῦ αὐτοῦ
Not may be able rage unjust to be justified; the for tipping point of the anger of him
πτῶσις αὐτῷ.
a fall to him.

23 Ἔως καιροῦ ἀνθέξεται μακρόθυμος, καὶ ὕστερον αὐτῷ ἀναδώσει εὐφροσύνη.
Until right time will hold out a patient one, and afterward to him will spring up joyfulness.

24 Ἔως καιροῦ κρύψει τοὺς λόγους αὐτοῦ,
Until right moment he will keep secret the thoughts of him,
καὶ χεῖλη πολλῶν ἐκδιηγῆσεται σύνεσιν αὐτοῦ.
and lips of many shall declare understanding of him.

25 Ἐν θησαυροῖς σοφίας παραβολαὶ ἐπιστήμης, βδέλυγμα δὲ ἀμαρτωλῶ θεοσέβεια.
In treasures of wisdom parables of knowledge, an abomination but to a sinner godliness.

26 Ἐπιθυμήσας σοφίαν διατήρησον ἐντολάς, καὶ Κύριος χορηγήσει σοὶ αὐτήν.
Having desired wisdom let you observe commands, and Lord will give to you her.

27 Σοφία γὰρ καὶ παιδεία φόβος Κυρίου, καὶ ἡ εὐδοκία αὐτοῦ πίστις καὶ πραότης.
Wisdom for and instruction fear of Lord, and the delight of him faith and mildness.

28 Μὴ ἀπειθήσης φόβῳ Κυρίου, καὶ μὴ προσέλθης αὐτῷ ἐν καρδίᾳ δισοῆ.
Not disregard fear of Lord, and not should you approach to him in heart double.¹

29 Μὴ ὑποκριθῆς ἐν στόμασιν ἀνθρώπων, καὶ ἐν τοῖς χείλεσίν σου πρόσεχε.
Not a hypocrite in mouths of men, and in the lips of you let you guard against.

30 Μὴ ἐξύψου σεαυτόν, ἵνα μὴ πέσης, καὶ ἐπαγάγῃς τῇ ψυχῇ σου ἀτιμίαν,
Not exalt yourself, that not you should fall, and you may bring to soul of you dishonour,
καὶ ἀποκαλύψει Κύριος τὰ κρυπτά σου, καὶ ἐν μέσῳ συναγωγῆς καταβαλεῖ σε,
and will reveal Lord the secrets of you, and in midst of assembly cast down you,
ὅτι οὐ προσῆλθες φόβῳ Κυρίου, καὶ ἡ καρδία σου πλήρης δόλου.
for not you come in fear of Lord, and the heart of you full of deceit.

1 ie insincere